

## **Chambre des Représentants**

SESSION 1981-1982

23 JUIN 1982

### **PROJET DE LOI**

portant approbation du Protocole avec annexes à l'Accord du 22 novembre 1950 pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel, fait à New York le 1<sup>er</sup> mars 1977

### **EXPOSE DES MOTIFS**

MESDAMES, MESSIEURS,

1. La cinquième conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO) qui s'est tenue à Florence en 1950, a établi le texte d'un « Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel ».

Cet Accord a été signé par la Belgique à New York (Lake Success) le 22 novembre 1950 et approuvé par la loi du 25 juillet 1955 (*Moniteur belge* du 15 janvier 1958).

En vertu de l'article premier, § 1, de cet Accord, tout Etat contractant s'engage à ne pas appliquer de droits de douane et autres impositions à l'importation ou à l'occasion de l'importation :

a) aux livres, publications et documents visés dans l'annexe A de l'Accord;

b) aux objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel visés dans les annexes B à E de l'Accord.

C'est ainsi que sont admis dans la C.E.E., parfois sous certaines conditions, en exemption des droits du tarif douanier commun :

a) les livres, publications et documents (annexe A de l'Accord);

## **Kamer van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1981-1982

23 JUNI 1982

### **WETSONTWERP**

houdende goedkeuring van het Protocol met bijlagen bij de Overeenkomst van 22 november 1950 inzake de invoer van voorwerpen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard, opgemaakt te New York op 1 maart 1977

### **MEMORIE VAN TOELICHTING**

DAMES EN HEREN,

1. De vijfde algemene conferentie van de Organisatie van de Verenigde Naties voor onderwijs, wetenschap en cultuur (UNESCO), die in 1950 te Florence gehouden werd, heeft de tekst opgemaakt van een « Overeenkomst inzake de invoer van voorwerpen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard ».

Deze Overeenkomst werd door België op 22 november 1950 te New York (Lake Success) ondertekend en door de wet van 25 juli 1955 (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1958) goedgekeurd.

Krachten artikel I, lid 1, van deze Overeenkomst, verbindt iedere Overeenkomstsluitende Staat er zich toe geen douanerechten noch andere invoerheffingen of heffingen in verband met de invoer toe te passen :

a) op boeken, publicaties en documenten als bedoeld in bijlage A bij de Overeenkomst;

b) op voorwerpen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard als bedoeld in de bijlagen B tot E van de Overeenkomst.

Aldus worden, soms onder bepaalde voorwaarden, met vrijstelling van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief, in de E.E.G. toegelaten :

a) boeken, publicaties en documenten (bijlage A bij de Overeenkomst);

b) les œuvres d'art et objets de collection de caractère éducatif, scientifique ou culturel (annexe B de l'Accord);

c) le matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique ou culturel (annexe C de l'Accord);

d) les instruments et appareils scientifiques (annexe D de l'Accord);

e) les objets destinés aux aveugles (annexe E de l'Accord).

Les différents objets repris ci-avant ne sont cependant pas exempts de toute imposition lors de leur importation.

En effet, en vertu de l'article premier, § 2 (a), de l'Accord, tout Etat contractant peut percevoir sur les objets importés des taxes ou autres impositions intérieures de quelque nature qu'elles soient, perçues lors de l'importation ou ultérieurement, à la condition qu'elles n'excèdent pas celles qui frappent directement ou indirectement les produits nationaux similaires.

Faisant usage de cette disposition, la Belgique, comme d'ailleurs tous ses partenaires de la C.E.E., perçoit la taxe sur la valeur ajoutée lors de l'importation des objets en question au même titre que sur les objets de l'espèce qui sont fabriqués dans le pays.

2. Soucieuse de favoriser davantage l'éducation, la science et la culture et de faire un nouveau pas dans la voie de l'élimination des barrières commerciales entravant encore la libre circulation des objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel, la dix-neuvième conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO) qui s'est tenue à Nairobi en novembre 1976 a établi le texte d'un Protocole à l'Accord de 1950 pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel.

C'est ce Protocole que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à l'approbation du Parlement.

3. La partie I du Protocole énumère les objets que les Etats contractants s'engagent à admettre en exemption des droits de douane et autres impositions à l'importation ou à l'occasion de l'importation tout en précisant, comme dans l'Accord de base, que les Etats contractants peuvent percevoir sur les objets importés des taxes ou autres impositions intérieures de quelque nature qu'elles soient, perçues lors de l'importation ou ultérieurement, à la condition qu'elles n'excèdent pas celles qui frappent directement ou indirectement les produits nationaux similaires.

L'exemption des droits de douane (et non de la T.V.A.) est prévue, à l'égard des objets repris aux annexes A, B, C1, D, E, F, G et H du Protocole, lorsque lesdits objets répondent aux conditions fixées par ces annexes et sont des produits d'un autre Etat contractant.

Sont énumérés, successivement :

1) dans l'annexe A : les livres, publications et documents;  
2) dans l'annexe B : les œuvres d'art et objets de collection de caractère éducatif, scientifique et culturel;

3) dans l'annexe C1 : le matériel visuel et auditif;  
4) dans l'annexe C2 : le matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique ou culturel;  
5) dans l'annexe D : les instruments et appareils scientifiques;

6) dans l'annexe E : les objets destinés aux aveugles et autres personnes handicapées;

7) dans l'annexe F : les matériels sportifs;

8) dans l'annexe G : les instruments de musique et autres équipements musicaux;

9) dans l'annexe H : les matières et machines servant à la fabrication de livres, publications et documents.

b) kunstwerken en voorwerpen voor verzamelingen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard (bijlage B bij de Overeenkomst);

c) visueel en auditief materiaal van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard (bijlage C bij de Overeenkomst);

d) wetenschappelijke instrumenten en apparaten (bijlage D bij de Overeenkomst);

e) voorwerpen voor blinden (bijlage E bij de Overeenkomst).

Alle voornoemde voorwerpen zijn echter niet vrijgesteld van iedere heffing bij invoer.

Inderdaad, krachtens artikel I, lid 2 (a), van de Overeenkomst, kan iedere overeenkomstsluitende Staat op de ingevoerde voorwerpen binnenlandse belastingen of andere binnenlandse heffingen van welke aard ook, geheven bij of na invoer, heffen, op voorwaarde dat zij niet uitgaan boven hetgeen rechtstreeks of onrechtstreeks op soortgelijke nationale producten wordt geheven.

Gebruik makend van deze bepaling past België, zoals trouwens al zijn E.E.G.-partners, bij de invoer van bedoelde voorwerpen de belasting over de toegevoegde waarde op dezelfde wijze toe als op soortgelijke voorwerpen die in het land vervaardigd worden.

2. Wensende het onderwijs, de wetenschap en de cultuur nog meer te bevorderen en een nieuwe stap te zetten op de weg naar de verwijdering van de handelsbarrières die het vrije verkeer van voorwerpen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard nog belemmeren, heeft de negentiende algemene conferentie van de Organisatie van de Verenigde Naties voor onderwijs, wetenschap en cultuur (UNESCO), gehouden in november 1976 te Nairobi, de tekst opgemaakt van een Protocol bij de Overeenkomst van 1950 inzake de invoer van voorwerpen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard.

Het is dit Protocol dat de Regering aan de goedkeuring van het Parlement wenst voor te leggen.

3. Deel I van het Protocol somt de voorwerpen op ten aanzien waarvan de overeenkomstsluitende Staten zich verbinden vrijstelling te verlenen van douanerechten en andere invoerheffingen of heffingen in verband met de invoer en bepaalt, zoals in de basisovereenkomst, dat de overeenkomstsluitende Staten op de ingevoerde voorwerpen binnenlandse belastingen of andere binnenlandse heffingen van welke aard ook, geheven bij of na invoer, kunnen heffen, op voorwaarde dat zij niet uitgaan boven hetgeen direct of indirect op soortgelijke nationale producten wordt geheven.

In vrijstelling van douanerechten (en niet van de B.T.W.) is, ten aanzien van de in bijlagen A, B, C1, D, E, F, G en H van het Protocol bedoelde voorwerpen, voorzien, wanneer deze voorwerpen aan de in deze bijlagen gestelde voorwaarden voldoen en producten van een andere overeenkomstsluitende Staat zijn.

Worden achtereenvolgens opgesomd :

1) in bijlage A : boeken, publicaties en documenten;  
2) in bijlage B : kunstwerken en voorwerpen die deel uitmaken van verzamelingen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard;

3) in bijlage C1 : visueel en auditief materiaal;  
4) in bijlage C2 : visueel en auditief materiaal van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard;  
5) in bijlage D : wetenschappelijke instrumenten en apparaten;

6) in bijlage E : voorwerpen voor blinden en andere gehandicapten;

7) in bijlage F : sportartikelen;

8) in bijlage G : muziekinstrumenten en andere muziekuitrusting;

9) in bijlage H : materiaal en machines voor de vervaardiging van boeken, publicaties en documenten.

4. La liste de ces annexes se modèle sur celle des annexes à l'Accord proprement dit, à laquelle ont été ajoutées les annexes C1, F, G et H. En outre, l'annexe E comporte les objets destinés aux personnes handicapées autres que les aveugles, qui ont été ajoutées aux objets destinés aux aveugles dont parle l'annexe E de l'Accord de base.

5. La partie II prévoit que les Etats contractants s'engagent à ne pas percevoir sur certains objets déterminés les taxes ou autres impositions intérieures de quelque nature qu'elles soient.

6. La partie III prévoit que les Etats contractants s'engagent à ne pas percevoir sur les objets visés dans les différentes annexes des droits de douane ou autres impositions lorsque ces objets sont destinés à être exportés à d'autres Etats contractants.

7. La partie IV prévoit que les Etats contractants s'engagent à octroyer les devises et licences nécessaires à l'importation de certains objets.

8. La partie V traite des objets importés temporairement pour être exposés dans des expositions publiques.

9. Parmi les différentes dispositions reprises dans les parties VI, VII et VIII il faut relever en particulier que le chiffre 16 (a) du Protocole prévoit que « tout Etat partie à l'Accord, ainsi que les Unions douanières ou économiques qui signeront le Protocole, pourront, au moment de la signature, déclarer qu'ils ne sont pas liés par la partie II, la partie IV, l'annexe C1, l'annexe F, l'annexe G et l'annexe H ou par l'une quelconque de ces parties ou de ces annexes ».

10. La mise en application du Protocole ayant une implication tarifaire et la gestion du tarif douanier commun étant du ressort de la Communauté économique européenne, le Conseil des Communautés européennes a arrêté le 8 mai 1979 une décision concernant la conclusion dudit Protocole (Journal Officiel des Communautés européennes du 31 mai 1979, n° L 134).

11. Au cours d'une cérémonie unique de signature qui s'est tenue à New York (Lake Success) le 18 juin 1980 à laquelle participaient les neuf Etats membres de la C.E.E. et un représentant des Communautés européennes, le Représentant permanent de la Belgique auprès des Nations Unies a fait, au nom du Gouvernement belge, conformément à la décision visée à l'alinéa précédent, les réserves et la déclaration ci-après :

1) la Belgique ne sera pas liée par les parties II et IV, ni par les annexes C1, F, G et H du protocole;

2) la Belgique examinera, dans le cadre de la Communauté économique européenne, la possibilité d'accepter l'annexe C1 à la lumière de la position adoptée à cet égard par les autres parties contractantes.

12. Les Représentants des huit autres Etats membres de la C.E.E. ainsi que celui des Communautés européennes ont fait les mêmes réserves et la même déclaration.

13. Les justifications des réserves émises sont les suivantes :

*Partie II :* les dispositions de la 6<sup>e</sup> directive 77/388/C.E.E. du Conseil des Communautés européennes, du 17 mai 1977, en matière d'harmonisation des législations des Etats membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires — système commun de taxe sur la valeur ajoutée : assiette uniforme (J.O. n° L 145 du 13 juin 1977) — ne prévoient aucune exonération pour les livraisons de certains biens visés dans la partie II. Dans ces conditions, il n'était par opportun que la Communauté et ses Etats membres s'engagent dans la voie d'une Convention qui l'amènerait à accorder des franchises de taxes sur la valeur ajoutée à l'importation alors que ces franchises ne sont pas accordées à l'intérieur de chacun des Etats membres.

4. De lijst van deze bijlagen heeft als model de lijst van de bijlagen bij de eigenlijke Overeenkomst, waaraan de bijlagen C1, F, G en H werden toegevoegd. Bovendien omvat bijlage E voorwerpen voor andere gehandicapten dan blinden, die werden toegevoegd aan voorwerpen voor blinden waarvan sprake is in bijlage E van de basisovereenkomst.

5. Deel II bepaalt dat de overeenkomstsluitende Staten zich ertoe verbinden om op sommige welbepaalde voorwerpen geen binnenlandse belastingen of andere binnenlandse heffingen van welke aard ook, toe te passen.

6. Deel III bepaalt dat de overeenkomstsluitende Staten zich ertoe verbinden om op de in de verschillende bijlagen bedoelde voorwerpen geen douanerechten noch andere heffingen toe te passen, wanneer deze voorwerpen bestemd zijn om naar andere overeenkomstsluitende Staten te worden uitgevoerd.

7. Deel IV bepaalt dat de overeenkomstsluitende Staten zich ertoe verbinden de nodige deviezen en vergunningen voor de invoer van sommige voorwerpen te verlenen.

8. Deel V handelt over tijdelijk ingevoerde voorwerpen om te worden tentoongesteld op openbare tentoonstellingen.

9. Bij de verschillende bepalingen die voorkomen in de delen VI, VII en VIII dient inzonderheid te worden vermeld dat cijfer 16 (a) van het Protocol bepaalt dat « iedere Staat die partij is bij de Overeenkomst, alsook de douane- of economische unies die het Protocol ondertekenen, op het moment van ondertekening, kunnen verklaren dat zij niet gebonden zijn door deel II, deel IV, bijlage C1, bijlage F, bijlage G en bijlage H of door een van deze delen of bijlagen ».

10. Daar de inwerkingstelling van het Protocol betrekking heeft op de tarieven en het beheer van het gemeenschappelijk douanetarief en onder de bevoegdheid van de Europese Economische Gemeenschap valt, heeft de Raad van de Europese Gemeenschappen op 8 mei 1979 een beslissing getroffen betreffende het sluiten van dit Protocol (Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen van 31 mei 1979, nr L 134).

11. Tijdens een enige ondertekeningsplechtigheid die op 18 juni 1980 te New York (Lake Success) plaatsvond en waaraan de negen Lidstaten van de E.E.G. en een vertegenwoordiger van de Europese Gemeenschappen deelnamen, heeft de Permanente Vertegenwoordiger van België bij de Verenigde Naties, overeenkomstig de in vorig lid bedoelde beslissing, namens de Belgische Regering volgende voorbehouden gemaakt en volgende verklaring afgelegd :

1) België zal niet gebonden zijn door de delen II en IV, noch door de bijlagen C1, F, G en H van het Protocol;

2) België zal in het raam van de Europese Economische Gemeenschap de mogelijkheid onderzoeken om bijlage C1 te aanvaarden in het licht van het standpunt dat de andere overeenkomstsluitende partijen dienaangaande zullen innemen.

12. De Vertegenwoordigers van de acht overige Lid-Statens van de E.E.G. en de Vertegenwoordiger van de Europese Gemeenschappen hebben dezelfde voorbehouden gemaakt en dezelfde verklaring afgelegd.

13. De gemaakte voorbehouden berusten op volgende grondslagen :

*Deel II :* de bepalingen van de 6de richtlijn 77/388/E.E.G. van de Raad der Europese Gemeenschappen, van 17 mei 1977, betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der Lidstaten inzake omzetbelasting — gemeenschappelijk stelsel van belasting over de toegevoegde waarde : uniforme grondslag (P.B. nr L 145 van 13 juni 1977) — voorzien in geen enkele vrijstelling voor de levering van sommige in deel II bedoelde goederen. Onder deze omstandigheden was het niet opportuun dat de Gemeenschap en haar Lidstaten zich zouden verbinden aan een Overeenkomst die haar zou verplichten, bij de invoer, vrijstellingen van belasting over de toegevoegde waarde te verlenen, wanneer deze vrijstellingen niet toegekend worden binnen elk van de Lidstaten zelf.

*Partie IV* : la Communauté économique européenne n'ayant pas encore de réglementation en matière de devises, il était préférable, pour ne pas préjuger de l'avenir, de ne pas accepter cette partie IV.

Dans la pratique toutefois, la Belgique applique les dispositions de cette partie IV.

*Annexe C1* : la Communauté économique européenne attend de connaître la position adoptée par les autres parties contractantes avant de prendre position au sujet de cette annexe.

Il ne serait pas indiqué en effet de mettre en péril certaines activités de l'industrie communautaire sans aucune contrepartie de la part des autres Etats contractants.

*Annexes F, G et H* : la Communauté économique européenne s'est trouvée confrontée à trois textes très vagues qui n'ont pu être précisés lors des négociations, mais que le secrétariat général de l'UNESCO tenait à voir insérer dans le Protocole.

Lorsque, au sein de la C.E.E., ces annexes ont été examinées par les neuf Etats membres, des réserves unanimes ont été exprimées tant au sujet du libellé des textes que sur la crainte, en cas de leur acceptation, de mettre en difficulté l'industrie artisanale communautaire.

14. Il est enfin utile de remarquer que la Communauté économique européenne octroie déjà depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1980 les exemptions de droits d'entrée prévues au Protocole, compte tenu évidemment des réserves qui ont été exprimées lors de la signature.

Les règlements communautaires suivants ont été arrêtés à cet effet :

a) le règlement (C.E.E.) n° 1027/79 du Conseil des Communautés européennes du 8 mai 1979 (J.O. n° L 134) du 31 mai 1979) qui modifie le règlement (C.E.E.) n° 1798/75 du 1<sup>er</sup> juillet 1975 dudit Conseil (J.O. n° L 184 du 15 juillet 1975) relatif à l'importation en franchise des droits du tarif douanier commun des objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel;

b) le règlement (C.E.E.) n° 1028/79 du Conseil du 8 mai 1979 (J.O. n° L 134 du 31 mai 1979) relatif à l'importation en franchise des droits du tarif douanier commun des objets destinés aux personnes handicapées.

15. Comme par le passé, la taxe sur la valeur ajoutée est perçue lors de l'importation des objets visés, les mêmes objets fabriqués dans la Communauté étant soumis à cette taxe.

16. Aucune dépense supplémentaire ne sera supportée par le trésor belge suite à l'acceptation de ce Protocole.

17. Aucune perte de recette n'est plus à prévoir; les exemptions accordées concernent uniquement les droits d'entrée lesquels sont versés, en cas de perception, à la Communauté économique européenne.

Ce Protocole est entré en vigueur le 2 janvier 1982.

Les Etats suivants sont parties à ce Protocole: Barbade, l'Irak, l'Irlande, l'Italie, les Pays-Bas, le Saint-Siège, la Yougoslavie.

*Le Ministre des Relations extérieures,*

L. TINDEMANS.

*Le Ministre des Finances et du Commerce extérieur,*

W. DE CLERCQ.

*Deel IV* : daar de Europese Economische Gemeenschap nog geen reglementering inzake deviezen heeft, was het verkieslijk niet op de toekomst vooruit te lopen en dit deel IV niet te aanvaarden.

In de praktijk echter past België de bepalingen van dit deel IV toe.

*Bijlage C1* : de Europese Economische Gemeenschap wacht op de houding die de andere overeenkomstsluitende partijen zullen aannemen alvorens haar eigen standpunt in verband met deze bijlage te bepalen.

Het zou immers weinig passend zijn bepaalde activiteiten van de industrie van de Gemeenschap in gevaar te brengen zonder enige tegenprestatie vanwege de andere overeenkomstsluitende Staten.

*Bijlagen F, G en H* : de Europese Economische Gemeenschap werd geconfronteerd met drie zeer vage teksten die geen verheldering konden krijgen tijdens de onderhandelingen, maar die de Secretaris-Generaal van de UNESCO in het Protocol wenste ingelast te zien.

Wanneer, in de schoot van de E.E.G., deze bijlagen door de negen Lidstaten werden onderzocht, werd eenparig voorbehoud gemaakt zowel wat de opstelling van de teksten betreft als in verband met de vrees dat, in geval van aanvaarding, de ambachtsnijverheid van de Gemeenschap in gevaar zou worden gebracht.

14. Het is ten slotte nuttig te vermelden dat de Europese Economische Gemeenschap reeds sedert 1 januari 1980 de in het Protocol bedoelde vrijstellingen van invoerrechten verleent, rekening houdend weliswaar met de voorbehouden die bij de ondertekening werden gemaakt.

Volgende verordeningen werden met dit doel door de Gemeenschap uitgevaardigd :

a) verordening (E.E.G.) nr 1027/79 van de Raad der Europese Gemeenschappen van 8 mei 1979 (P.B. nr L 134 van 31 mei 1979) tot wijziging van verordening (E.E.G.) nr 1798/75 van 1 juli 1975 van de Raad (P.B. nr L 184 van 15 juli 1975) betreffende de invoer met vrijstelling van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief voor voorwerpen van opvoedkundige, wetenschappelijke en culturele aard;

b) verordening (E.E.G.) nr 1028/79 van de Raad van 8 mei 1979 (P.B. nr L 134 van 31 mei 1979) betreffende de invoer met vrijstelling van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief voor voorwerpen bestemd voor gehandicapten.

15. Zoals in het verleden wordt de belasting over de toegevoegde waarde bij de invoer van bedoelde voorwerpen geheven, daar dezelfde in de Gemeenschap vervaardigde voorwerpen eveneens aan deze belasting onderworpen zijn.

16. De aanvaarding van dit Protocol zal geen enkele bijkomende uitgave voor de Belgische Schatkist met zich brengen.

17. Evenmin is enig verlies aan ontvangsten te verwachten; de verleende vrijstellingen hebben uitsluitend betrekking op invoerrechten die, in geval van heffing, aan de Europese Economische Gemeenschap worden betaald.

Dit Protocol is in werking getreden op 2 januari 1982.

Volgende Staten zijn reeds partij bij dit Protocol: Barbados, Heilige Stoel, Ierland, Irak, Italië, Joegoslavië, Nederland.

*De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,*

L. TINDEMANS.

*De Minister van Financiën en Buitenlandse Handel,*

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre des Affaires économiques,*

M. EYSKENS.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

D. COENS.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

M. TROMONT.

*De Minister van Economische Zaken,*

M. EYSKENS.

*De Minister van Onderwijs,*

D. COENS.

*De Minister van Onderwijs,*

M. TROMONT.

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 27 avril 1982, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation du Protocole avec annexes à l'Accord du 22 novembre 1950 pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel, fait à New York le 1<sup>er</sup> mars 1977 », a donné le 24 mai 1982 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observations.

La Chambre était composée de

MM. :

P. TAPIE, *président de Chambre;*

H. ROUSSEAU,

P. KNAEPEN, *conseillers d'Etat;*

R. PIRSON,

L. MATRAY, *assesseurs de la section de législation;*

Mme :

M. VAN GERREWEY, *greffier assumé.*

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

*Le Greffier,*  
M. VAN GERREWEY

*Le Président,*  
P. TAPIE.

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27de april 1982 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het Protocol met bijlagen bij de Overeenkomst van 22 november 1950 inzake de invoer van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard, opgemaakt te New York op 1 maart 1977 », heeft de 24ste mei 1982 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De Kamer was samengesteld uit

de HH. :

P. TAPIE, *kamervoorzitter;*

H. ROUSSEAU,

P. KNAEPEN, *staatsraden;*

R. PIRSON,

L. MATRAY, *assessoren van de afdeling wetgeving;*

Mevr. :

M. VAN GERREWEY, *toegevoegd griffier.*

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

*De Griffier,*  
M. VAN GERREWEY

*De Voorzitter,*  
P. TAPIE.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures, de Notre Ministre des Finances et du Commerce extérieur, de Notre Ministre des Affaires économiques et de Nos Ministres de l'Education nationale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministres des Relations extérieures, Notre Ministres des Finances et du Commerce extérieur, Notre Ministre des Affaires économiques et Nos Ministres de l'Education nationale sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

## Article unique

Le Protocole avec annexes à l'Accord du 22 novembre 1950 pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel, fait à New York le 1<sup>er</sup> mars 1977 sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 1982.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Relations extérieures,*

L. TINDEMANS.

*Le Ministre des Finances et du Commerce extérieur,*

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre des Affaires économiques,*

M. EYSKENS.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

D. COENS.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

M. TROMONT.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, van Onze Minister van Financiën en Buitenlandse Handel, van Onze Minister van Economische Zaken en van Onze Ministers van Onderwijs,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Ministers van Buitenlandse Betrekkingen, Onze Minister van Financiën en Buitenlandse Handel, Onze Minister van Economische Zaken en Onze Ministers van Onderwijs zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## Enig artikel

Het Protocol met bijlagen bij de Overeenkomst van 22 november 1950 inzake de invoer van voorwerpen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard, opgemaakt te New York op 1 maart 1977, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 23 juni 1982.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,*

L. TINDEMANS.

*De Minister van Financiën en Buitenlandse Handel,*

W. DE CLERCQ.

*De Minister van Economische Zaken,*

M. EYSKENS.

*De Minister van Onderwijs,*

D. COENS.

*De Minister van Onderwijs,*

M. TROMONT.

**PROTOCOLE A L'ACCORD  
POUR L'IMPORTATION D'OBJETS DE CARACTERE EDUCATIF,  
SCIENTIFIQUE ET CULTUREL**

Les Etats contractants parties à l'Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel, adopté par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa cinquième session, tenue à Florence en 1950;

Réaffirmant les principes sur lesquels est fondé cet Accord, ci-après dénommé l'« Accord »;

Considérant que cet Accord s'est révélé comme un instrument efficace pour abaisser les barrières douanières et réduire les autres restrictions économiques qui font obstacle à l'échange des idées et des connaissances,

Considérant, néanmoins, que dans le quart de siècle qui a suivi l'adoption de l'Accord, les progrès techniques réalisés ont modifiés les modalités de la transmission des informations et du savoir qui est l'objectif fondamental de cet Accord, Considérant en outre que, pendant cette période, l'évolution qui s'est produite dans le domaine du commerce international s'est, en général, traduite par une libéralisation accrue des échanges,

Considérant que, depuis l'adoption de l'Accord, la situation internationale a profondément changé du fait du développement de la communauté internationale, en raison notamment de l'accession à l'indépendance de nombreux Etats,

Considérant qu'il convient de prendre en considération les besoins et les préoccupations des pays en voie de développement en vue de leur faciliter un accès facile et moins onéreux à l'éducation, à la science, à la technologie et à la culture,

Rappelant les dispositions de la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'exportation, l'importation et le transfert de propriété illicites des biens culturels, adoptée par la Conférence générale de l'UNESCO en 1970, et celles de la Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel, adoptée par cette Conférence générale en 1972.

Rappelant, par ailleurs, les conventions douanières conclues sous les auspices du Conseil de coopération douanière, avec le concours de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, en matière d'importation temporaire des objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel,

Convaincus qu'il y a lieu de prendre des dispositions nouvelles et que de telles dispositions apporteront une contribution encore plus efficace au développement de l'éducation, de la science et de la culture qui constituent des bases essentielles du progrès économique et social,

Rappelant la résolution 4.112 adoptée par la Conférence générale de l'UNESCO à sa dix-huitième session,

Sont convenus de ce qui suit :

**I**

1. Les Etats contractants s'engagent à étendre aux objets visés dans les annexes A, B, D et E ainsi que, lorsque ces annexes n'ont pas fait l'objet d'une déclaration en vertu du paragraphe 16 a) ci-dessous, dans les annexes C.1, F, G et H au présent Protocole, l'exemption des droits de douane et autres impositions à l'importation ou à l'occasion de l'importation, prévue à l'article premier, paragraphe 1, de l'Accord, lorsque ces objets répondent aux conditions fixées par ces annexes et sont des produits d'un autre Etat contractant.

2. Les dispositions du paragraphe premier du présent Protocole n'empêcheront pas un Etat contractant de percevoir sur les objets importés :

a) des taxes ou autres impositions intérieures de quelque nature qu'elles soient, perçues lors de l'importation ou ultérieurement, à la condition qu'elles n'excèdent pas celles qui frappent directement ou indirectement les produits nationaux similaires;

b) des redevances et impositions autres que les droits de douane, perçues par les autorités gouvernementales ou administratives à l'importation ou à l'occasion de l'importation, à la condition qu'elles soient limitées au coût approximatif des services rendus et qu'elles ne constituent pas une protection indirecte des produits nationaux ou des taxes de caractère fiscal à l'importation.

**II**

3. Par dérogation au paragraphe 2 a) du présent Protocole, les Etats contractants s'engagent à ne pas percevoir sur les objets ci-après des taxes ou autres impositions intérieures de quelque nature qu'elles soient, perçues lors de l'importation ou ultérieurement :

a) livres et publications destinés aux bibliothèques visées au paragraphe 5 du présent Protocole;

(Vertaling)

**PROTOCOL BIJ DE OVEREENKOMST  
INZAKE DE INVOER VAN VOORWERPEN VAN OPVOEDKUNDIGE,  
WETENSCHAPPELIJKE OF CULTURELE AARD**

De Staten die partij zijn bij de Overeenkomst inzake de invoer van voorwerpen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard die door de Algemene Conferentie van de Organisatie van de Verenigde Naties voor onderwijs, wetenschap en cultuur is aangenomen op haar vijfde zitting, gehouden in 1950 te Florence,

Onder bevestiging van de beginselen waarop deze Overeenkomst, hierna de « Overeenkomst » te noemen, is gegrond;

Overwegende dat deze Overeenkomst een doeltreffend instrument is gebleken voor de opheffing van tarifaire belemmeringen en voor de vermindering van andere economische beperkingen die de uitwisseling van denkbeelden en kennis in de weg staan;

Overwegende evenwel dat de methoden voor de overdracht van gegevens en kennis, het hoofddoel van de Overeenkomst, in de kwart eeuw na de aanneming van de Overeenkomst ingevolge de technische vooruitgang zijn gewijzigd;

Overwegende dat bovendien de ontwikkeling die zich in deze periode op het gebied van de internationale handel heeft voorgedaan, over het algemeen tot een grotere liberalisatie van het handelsverkeer heeft geleid;

Overwegende dat de internationale situatie zich sinds de aanneming van de Overeenkomst grondig heeft gewijzigd door de ontwikkeling van de internationale gemeenschap, met name omdat talrijke staten onafhankelijk zijn geworden;

Overwegende dat rekening dient te worden gehouden met de behoeften en wensen van de ontwikkelingslanden, opdat zij gemakkelijker en op minder kostbare wijze toegang tot onderwijs, wetenschap, technologie en cultuur kunnen krijgen;

Verwijzende naar de bepalingen van de Overeenkomst inzake de middelen om de onrechtmatige invoer, uitvoer of eigendomsoverdracht van culturele goederen te verbieden en te verhinderen, die in 1970 door de Algemene Conferentie van de UNESCO is aangenomen, en naar de bepalingen van de Overeenkomst inzake de bescherming van het culturele en natuurlijke erfgoed van de wereld, die in 1972 door deze Algemene Conferentie is aangenomen;

Verwijzende voorts naar de onder auspiciën van de Raad voor douanesamenwerking, met behulp van de Organisatie van de Verenigde Naties voor onderwijs, wetenschap en cultuur, gesloten douaneovereenkomsten op het gebied van de tijdelijke invoer van voorwerpen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard;

Overwegende dat nieuwe bepalingen dienen te worden opgesteld en dat deze bepalingen nog beter moeten bijdragen tot de ontwikkeling van onderwijs, wetenschap en cultuur, die de werkelijke basis voor economische en sociale vooruitgang vormen;

Gezien de door de Algemene Conferentie van de UNESCO tijdens haar achttiende zitting aangenomen resolutie 4.112,

Hebben over de volgende bepalingen overeenstemming bereikt :

**I**

1. De overeenkomstsluitende Staten verbinden zich ertoe de vrijstelling van de douanerechten en andere invoerheffingen of heffingen in verband met de invoer als bedoeld in artikel I, lid 1, van de overeenkomst, uit te breiden tot de voorwerpen bedoeld in de bijlagen A, B, D en E, alsmede — indien de volgende bijlagen niet het voorwerp uitmaken van een verklaring overeenkomstig paragraaf 16 (a) — tot de voorwerpen bedoeld in de bijlagen C.1, F, G en H van dit Protocol, wanneer genoemde voorwerpen voldoen aan de in die bijlagen vastgestelde voorwaarden en het producten zijn van een andere overeenkomstsluitende Staat.

2. het bepaalde in paragraaf 1 van dit Protocol zal geen enkele overeenkomstsluitende Staat beletten op de ingevoerde voorwerpen te heffen :

a) binnenlandse belastingen of andere binnenlandse heffingen van welke aard ook, zeeven bij of na invoer, op voorwaarde dat zij niet uitgaan boven hetgeen direct of indirect op soortgelijke nationale producten wordt geheven;

b) taxes en heffingen, andere dan douanerechten, die door regerings- of overheidsinstanties bij invoer of in verband met de invoer worden geheven, mits zij beperkt blijven tot de geschatte kosten van de bewezen diensten en geen verkapte bescherming van nationale producten of fiscale invoerrechten zijn.

**II**

3. In afwijking van paragraaf 2 (a) van dit Protocol verbinden de overeenkomstsluitende Staten zich ertoe om op de hierna volgende voorwerpen, bij invoer of later, geen binnenlandse belastingen of andere binnenlandse heffingen van welke aard ook, toe te passen :

a) boeken en publicaties bestemd voor de in paragraaf 5 van dit Protocol bedoelde bibliotheken;

b) documents officiels, parlementaires et administratifs publiés dans leur pays d'origine;

c) livres et publications de l'Organisation des Nations Unies et de ses institutions spécialisées;

d) livres et publications reçus par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et distribués gratuitement par ses soins ou sous son contrôle sans pouvoir faire l'objet d'une vente;

e) publications destinées à encourager le tourisme en dehors du pays d'importation, envoyées et distribuées gratuitement;

f) objets destinés aux aveugles et autres personnes physiquement ou mentalement handicapées:

i) livres, publications et documents de toutes sortes, en relief, pour aveugles;

ii) autres objets spécialement conçus pour le développement éducatif, scientifique ou culturel des aveugles et autres personnes physiquement ou mentalement handicapées, importés directement par des institutions ou organisations qui assurent leur éducation ou leur fournissent une assistance et qui sont agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise.

### III

4. Les Etats contractants s'engagent à ne pas percevoir sur les objets et matériels visés dans les annexes au présent Protocole les droits de douane, impositions à l'exportation ou à l'occasion de l'exportation et autres impositions intérieures, de quelque nature qu'elles soient, perçues sur ces objets et matériels lorsqu'ils sont destinés à être exportés à d'autres Etats contractants.

### IV

5. Les Etats contractants s'engagent à étendre l'octroi des devises et/ou des licences nécessaires, prévu à l'article II, paragraphe I, de l'Accord, à l'importation des objets ci-après:

a) livres et publications destinés aux bibliothèques d'utilité publique, à savoir:

i) bibliothèques nationales et autres bibliothèques principales de recherche;

ii) bibliothèques universitaires, générales et spéciales, y compris les bibliothèques d'universités, les bibliothèques d'instituts et les bibliothèques universitaires ouvertes au public;

iii) bibliothèques publiques;

iv) bibliothèques scolaires;

v) bibliothèques spécialisées, au service d'un groupe de lecteurs formant une entité ayant des sujets d'intérêt particuliers et identifiables, telles que les bibliothèques d'un service gouvernemental, les bibliothèques d'une administration publique, les bibliothèques d'entreprises et les bibliothèques d'associations professionnelles;

vi) bibliothèques pour handicapés et à l'usage des personnes ne pouvant se déplacer, telles que les bibliothèques pour aveugles, les bibliothèques d'hôpitaux et les bibliothèques de prisons;

vii) bibliothèques de musique, y compris les discothèques;

b) livres adoptés ou recommandés comme manuels dans les établissements d'enseignement supérieur et importés par ces établissements;

c) livres en langues étrangères, à l'exclusion des livres dans la ou les langues autochtones principales du pays d'importation;

d) films, diapositives, bandes vidéo et enregistrements sonores de caractère éducatif, scientifique ou culturel, importés par des organisations agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise.

### V

6. Les Etats contractants s'engagent à étendre l'octroi des facilités prévues à l'article III de l'Accord au matériel et aux fournitures importées exclusivement pour être exposés dans le cadre d'une exposition publique d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel agréée par les autorités compétentes du pays d'importation et destinés à être réexportés ultérieurement.

7. Aucune disposition du paragraphe précédent n'empêchera les autorités du pays d'importation de prendre les mesures nécessaires pour s'assurer que le matériel et les fournitures en question seront bien réexportés lors de la clôture de l'exposition.

b) in het land van oorsprong gepubliceerde officiële, parlementaire en bestuursrechtelijke documenten;

c) boeken en publicaties van de Organisatie van de Verenigde Naties en haar gespecialiseerde organisaties;

d) door de Organisatie van de Verenigde Naties voor onderwijs, wetenschap en cultuur ontvangen boeken en publicaties die door haar of onder haar toezicht gratis worden verspreid zonder in de verkoop te kunnen worden gebracht;

e) gratis verzonden en verspreide publicaties ter aanmoediging van het vreemdelingenverkeer buiten het land van invoer;

f) voorwerpen bestemd voor blinden en andere lichamelijk of geestelijk gehandicapten;

i) alle soorten boeken, publicaties en documenten, in reliëfdruk, voor blinden;

ii) andere voorwerpen, speciaal ontworpen voor het onderwijs aan en de wetenschappelijke en culturele ontwikkeling van blinden en andere lichamelijk of geestelijk gehandicapten, rechtstreeks ingevoerd door instellingen of organisaties voor onderwijs aan en begeleiding van deze personen, die toestemming van de bevoegde autoriteiten van het land van invoer hebben om deze voorwerpen vrij van rechten in te voeren.

### III

4. De overeenkomstsluitende Staten verbinden zich ertoe om op de in de bijlagen van dit Protocol bedoelde voorwerpen en materialen geen douanerechten, uitvoerheffingen of heffingen in verband met de uitvoer noch andere binnenlandse heffingen van welke aard ook, toe te passen wanneer deze voorwerpen bestemd zijn om naar andere overeenkomstsluitende Staten uitgevoerd te worden.

### IV

5. De overeenkomstsluitende Staten verbinden zich ertoe de nodige deviezen en/of vergunningen, bedoeld in artikel II, lid 1, van de Overeenkomst, ook te verlenen voor de invoer van de volgende voorwerpen:

a) boeken en publicaties bestemd voor bibliotheken van openbaar nut, met name:

i) nationale bibliotheken en andere belangrijke bibliotheken voor onderzoek;

ii) algemene en gespecialiseerde universiteitsbibliotheken, met inbegrip van bibliotheken van universiteiten, bibliotheken van universitaire colleges, bibliotheken van instituten en universiteitsbibliotheken die voor publiek toegankelijk zijn;

iii) openbare bibliotheken;

iv) schoolbibliotheken;

v) gespecialiseerde bibliotheken ten dienste van een groep van lezers die een eenheid vormen waarvan de belangstelling uitgaat naar een bepaalde aparte groep onderwerpen, zoals de bibliotheken van een regeringsdienst, de bibliotheken van een overheidsadministratie, de bibliotheken van ondernemingen en de bibliotheken van beroepsorganisaties;

vi) bibliotheken voor gehandicapten en voor personen die zich niet kunnen verplaatsen, zoals bibliotheken voor blinden, bibliotheken van ziekenhuizen en gevangenisbibliotheken;

vii) muziekbibliotheken met inbegrip van discotheken;

b) boeken die aan instellingen voor hoger onderwijs als handboeken worden gebruikt of als zodanig worden aanbevolen en door deze instellingen worden ingevoerd;

c) boeken in vreemde talen, met uitzondering van boeken in de voornaamste autochtone taal of talen van het land van invoer;

d) films, diapositieven, videobanden en geluidsbanden van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard, ingevoerd door organisaties die toestemming hebben van de bevoegde autoriteiten van het land van invoer om deze voorwerpen vrij van rechten in te voeren.

### V

6. De overeenkomstsluitende Staten verbinden zich ertoe de verlening van de in artikel III van de Overeenkomst bedoelde faciliteiten uit te breiden tot materiaal en goederen die uitsluitend worden ingevoerd om te worden tentoongesteld op een openbare tentoonstelling van voorwerpen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard, waarvoor de bevoegde autoriteiten van het land van invoer toestemming hebben verleend, en die bestemd zijn om later weer te worden uitgevoerd.

7. Geen enkele bepaling van de vorige paragraaf zal de autoriteiten van het land van invoer beletten de nodige maatregelen te treffen om te verzekeren dat het betrokken materiaal en de betrokken goederen inderdaad weer worden uitgevoerd bij beëindiging van de tentoonstelling.

## VI

## 8. Les Etats contractants s'engagent :

- a) à étendre à l'importation des objets visés par le présent Protocole les dispositions de l'article IV de l'Accord;
- b) à encourager par des mesures appropriées la circulation et la distribution des objets et matériels de caractère éducatif, scientifique et culturel produits dans les pays en voie de développement.

## VII

9. Aucune disposition du présent Protocole ne saurait aliéner le droit des Etats contractants de prendre, en vertu de leurs législations nationales, des mesures destinées à interdire ou à limiter l'importation, ou la circulation après leur importation, de certains objets, lorsque ces mesures sont fondées sur des motifs relevant directement de la sécurité nationale, de la moralité ou de l'ordre public de l'Etat contractant.

10. Nonobstant toutes autres dispositions du présent Protocole, un pays en développement qui est défini comme tel par l'usage établi de l'Assemblée générale des Nations Unies et qui est partie à ce Protocole, peut suspendre ou restreindre les obligations résultant de ce Protocole et concernant l'importation de tout objet ou matériel si cette importation cause ou menace de causer un grave préjudice à l'industrie indigène naissante de ce pays en développement. Le pays en question appliquera cette mesure de manière non discriminatoire. Il informera le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture de toute mesure de ce genre, autant que possible avant son entrée en vigueur, et le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture en informera toutes les parties au Protocole.

11. Le présent Protocole ne saurait porter atteinte ou entraîner des modifications aux lois et règlements d'un Etat contractant, ou aux traités, conventions, accords ou proclamations auxquels un Etat contractant aurait souscrit, en ce qui concerne la protection du droit d'auteur ou de la propriété industrielle, y compris les brevets et les marques de fabrique.

12. Les Etats contractants s'engagent à recourir aux voies de négociations ou de conciliation pour régler tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Protocole, sans préjudice des dispositions conventionnelles antérieures auxquelles ils auraient pu souscrire quant au règlement de conflits qui pourraient survenir entre eux.

13. En cas de contestation entre Etats contractants sur le caractère éducatif, scientifique ou culturel d'un objet importé, les parties intéressées pourront, d'un commun accord, demander un avis consultatif au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

## VIII

14. a) Le présent Protocole, dont les textes anglais et français font également foi, portera la date de ce jour et sera ouvert à la signature de tout Etat partie à l'Accord, ainsi qu'à celle des unions douanières ou économiques, sous réserve que tous les Etats membres les constituant soient également parties audit Protocole.

Les termes « Etat » ou « Pays » utilisés dans le présent Protocole, ou dans le Protocole visé au paragraphe 18, sont réputés se référer, selon qu'il résulte du contexte, également aux unions douanières ou économiques et, dans toutes les matières relevant de la compétence de ces dernières eu égard au champ d'application du présent Protocole, à l'ensemble des territoires des Etats membres les constituant, et non au territoire de chacun de ces Etats.

Il est entendu que, en devenant Partie contractante au présent Protocole, ces unions douanières ou économiques appliqueront également les dispositions de l'Accord sur la même base que celle qui est prévue au paragraphe précédent en ce qui concerne le Protocole.

b) Le présent Protocole sera soumis à la ratification ou à l'acceptation des Etats signataires conformément à leur procédure constitutionnelle.

c) Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

15. a) Il pourra être adhéré au présent Protocole par les Etats visés au paragraphe 14 a) non signataire du présent Protocole.

b) L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument formel auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

16. a) Les Etats visés au paragraphe 14 a) du présent Protocole pourront, au moment de la signature, de la ratification, de l'acceptation ou de l'adhésion, déclarer qu'ils ne seront pas liés par la partie II, la partie IV, l'annexe C.1, l'annexe F, l'annexe G et l'annexe H, ou par l'une quelconque de ces parties ou de ces annexes. Ils peuvent également déclarer qu'ils ne seront pas liés par l'annexe C.1 qu'à l'égard des Etats contractants qui auront eux-mêmes accepté cette annexe.

## VI

## 8. De overeenkomstsluitende Staten verbinden zich ertoe om :

- a) de bepalingen van artikel IV van de Overeenkomst uit te breiden tot de invoer van de in dit Protocol vermelde voorwerpen;
- b) door passende maatregelen een stimulans te geven voor de circulatie en verspreiding van voorwerpen en materiaal van opvoedkundige, wetenschappelijke en culturele aard, vervaardigd in de ontwikkelingslanden.

## VII

9. Geen enkele bepaling van dit Protocol maakt inbreuk op het recht van de overeenkomstsluitende Staten om krachtens hun nationale wetgeving maatregelen te treffen om de invoer of de circulatie na invoer van bepaalde voorwerpen te verbieden of te beperken, wanneer deze maatregelen gegrond zijn op redenen die rechtstreeks verband houden met de nationale veiligheid, de goede zeden of de openbare orde van de overeenkomstsluitende Staat.

10. Niettegenstaande alle andere bepalingen van dit Protocol kan een ontwikkelingsland dat als zodanig wordt gedefinieerd volgens hetgeen gebruikelijk is in de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties en dat partij is bij dit Protocol, de uit dit Protocol voortvloeiende verplichtingen ten aanzien van de invoer van alle voorwerpen of materialen schorsen of beperken, indien deze invoer ernstig nadeel veroorzaakt of dreigt te veroorzaken voor de opkomende inheemse industrie van dit ontwikkelingsland. Het betrokken land past deze maatregel op niet-discriminerende wijze toe. Het stelt de Directeur-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties voor onderwijs, wetenschap en cultuur in kennis van dergelijke maatregelen, zo mogelijk vóór de inwerkingtreding ervan; de Directeur-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties voor onderwijs, wetenschap en cultuur stelt alle partijen bij het Protocol hiervan op de hoogte.

11. Dit Protocol maakt geen inbreuk op en brengt geen wijziging in wetten en verordeningen van een overeenkomstsluitende Staat of in verdragen, overeenkomsten of proclamaties die een overeenkomstsluitende Staat heeft ondertekend met betrekking tot de bescherming van het auteursrecht of de industriële eigendom, met inbegrip van octrooien en fabrieksmerken.

12. De overeenkomstsluitende Staten verbinden zich ertoe om over te gaan tot onderhandelingen of verzoeningsprocedures om geschillen ter zake van de interpretatie of toepassing van dit Protocol te regelen, onverminderd de bepalingen van vroegere verdragen waaraan zij onderworpen zouden kunnen zijn met betrekking tot de oplossing van geschillen die tussen hen zouden kunnen rijzen.

13. Bij een geschil tussen de overeenkomstsluitende Staten over de opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard van het ingevoerd voorwerp, kunnen de betrokken partijen de Directeur-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties voor onderwijs, wetenschap en cultuur in gemeenschappelijk overleg om advies vragen.

## VIII

14. a) Dit Protocol, waarvan de Engelse en Franse tekst eveneens authentiek zijn, is op heden gedateerd en staat open ter ondertekening door alle Staten die partij zijn bij de Overeenkomst, alsmede door douane- of economische unies, onder voorbehoud dat alle daarbij aangesloten Lidstaten eveneens partij zijn bij dit Protocol.

De in dit Protocol of in het in paragraaf 18 beoogde Protocol gebruikte woorden « staat » of « land », worden, naargelang de context, geacht eveneens betrekking te hebben op douane- of economische unies en, in alle sectoren die wat het toepassingsgebied van dit Protocol betreft onder de bevoegdheid van deze unies ressorteren, op het gezamenlijke grondgebied van de Lidstaten die deze unies vormen, en niet op het grondgebied van elk dezer Staten.

Wanneer deze douane- of economische unies partij bij dit Protocol worden, passen zij eveneens de bepalingen van de Overeenkomst toe, op dezelfde basis als die welke in de vorige alinea voor het Protocol is vastgesteld.

b) Dit Protocol zal aan de ondertekenende Staten ter bekrachtiging of aanvaarding worden voorgelegd overeenkomstig hun grondwettelijke voorschriften.

c) De instrumenten van bekrachtiging of aanvaarding zullen worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties.

15. a) De in paragraaf 14 a) bedoelde Staten die dit Protocol niet hebben ondertekend, kunnen tot dit Protocol toetreden.

b) De toetreding vindt plaats door bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties een formeel instrument neer te leggen.

16. a) De in paragraaf 14 a) van dit Protocol bedoelde Staten kunnen op het moment van ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, verklaren dat zij niet zijn gebonden door deel II, deel IV, bijlage C.1, bijlage F, bijlage G en bijlage H, of door een van deze delen of bijlagen. Zij kunnen eveneens verklaren dat zij door bijlage C.1 slechts zijn gebonden ten aanzien van de overeenkomstsluitende landen die deze bijlage zelf hebben aanvaard.

b) Tout Etat contractant ayant fait une telle déclaration peut, à tout moment, la retirer, en totalité ou en partie, par une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, en précisant la date à laquelle ce retrait prend effet.

c) Les Etats qui auront déclaré, conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe qu'ils ne seront pas liés par l'annexe C.1, seront obligatoirement liés par l'annexe C.2. Ceux qui auront déclaré qu'ils ne seront liés par l'annexe C.1 qu'à l'égard des Etats contractants qui auront eux-mêmes accepté cette annexe seront obligatoirement liés par l'annexe C.2 à l'égard des Etats contractants qui n'auront pas accepté l'annexe C.1.

17. a) Le présent Protocole entrera en vigueur six mois après le jour du dépôt du cinquième instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

b) Il entrera en vigueur pour chaque autre Etat, six mois après la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion.

c) Un mois au plus tard après l'expiration des délais prévus aux alinéas a) et b) du présent paragraphe, les Etats contractants parties au présent Protocole transmettront à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture un rapport sur les mesures qu'ils auront prises pour lui donner plein effet.

d) L'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture transmettra ce rapport à tous les Etats parties au présent Protocole.

18. Le Protocole annexé à l'Accord et en faisant partie intégrante, comme prévu à l'article XVII dudit Accord, fait également partie intégrante du présent Protocole et s'applique aux obligations qui en découlent et aux produits qui y sont visés.

19) a) A l'expiration d'un délai de deux ans à partir de l'entrée en vigueur du présent Protocole, tout Etat contractant pourra dénoncer ce Protocole par un instrument écrit et déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

b) La dénonciation prendra effet un an après réception de cet instrument de dénonciation.

c) La dénonciation de l'Accord conformément à son article XIV entraînera dénonciation du présent Protocole.

20. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies informera les Etats visés au paragraphe 14 a), ainsi que l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, du dépôt de tous les instruments de ratification, d'acceptation ou d'adhésion mentionnés aux paragraphes 14 et 15 des déclarations faites ou retirées en vertu du paragraphe 16; des dates d'entrée en vigueur de ce Protocole en application des paragraphes 17 a) et 17 b), de même que des dénonciations prévues au paragraphe 19.

21. a) Le présent Protocole pourra être révisé par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. La révision ne liera cependant que les Etats qui deviendront parties au Protocole portant révision.

b) Au cas où la Conférence générale adopterait un nouveau Protocole portant révision totale ou partielle du présent Protocole et à moins que le nouveau Protocole n'en dispose autrement, le présent Protocole cesserait d'être ouvert à la signature, à la ratification, à l'acceptation ou à l'adhésion, à partir de la date d'entrée en vigueur du nouveau Protocole portant révision.

22. Le présent Protocole ne modifie en rien l'Accord.

23. Les annexes A, B, C.1., C.2, D, E, F, G et H font partie intégrante de ce Protocole.

24. Conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, le présent Protocole sera enregistré par le Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies à la date de son entrée en vigueur.

*En foi de quoi*, les soussignés dûment autorisés ont signé le présent Protocole au nom de leurs gouvernements respectifs.

Fait au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, le premier mars mil neuf cent soixante-dix-sept, en un seul exemplaire.

Ce Protocole a été signé par les Etats suivants : l'Allemagne (Rép. Féd.), la Belgique, le Danemark, les Etats-Unis, la France, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, la Nouvelle-Zélande, l'Oman, les Pays-Bas, le Saint-Siège.

b) Elke overeenkomstsluitende Staat die een dergelijke verklaring heeft aangelegd kan deze op ieder moment weer geheel of gedeeltelijk intrekken door een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties, onder vermelding van de datum waarop deze intrekking van kracht wordt.

c) De Staten die overeenkomstig alinea a) van deze paragraaf hebben verklaard dat zij niet door bijlage C.1 gebonden zijn, zullen dwingend gebonden zijn door bijlage C.2. Zij die hebben verklaard dat zij door bijlage C.1 slechts gebonden zijn ten aanzien van de overeenkomstsluitende Staten die deze bijlage zelf hebben aanvaard, zullen door bijlage C.2 dwingend gebonden zijn ten aanzien van de overeenkomstsluitende Staten die bijlage C.1 niet hebben aanvaard.

17. a) Dit Protocol treedt in werking zes maanden na de dag waarop het vijfde instrument van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties is neergelegd.

b) Voor elke andere Staat treedt het in werking zes maanden na de datum van nederlegging van zijn instrument van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding.

c) Ten hoogste één maand na het verstrijken van de in de alinea's a) en b) van deze paragraaf vermelde termijnen, brengen de Staten die partij zijn bij dit Protocol, aan de Organisatie van de Verenigde Naties voor onderwijs, wetenschap en cultuur verslag uit over de maatregelen die zij hebben getroffen voor een doeltreffende werking van dit Protocol.

d) De Organisatie van de Verenigde Naties voor onderwijs, wetenschap en cultuur doet dit verslag toekomen aan alle Staten die partij zijn bij dit Protocol.

18. Het aan de Overeenkomst gehechte Protocol dat, zoals bepaald in artikel XVII van genoemde Overeenkomst, een integrerend deel daarvan uitmaakt, vormt ook een integrerend deel van dit Protocol en is van toepassing op de verplichtingen die eruit voortvloeien alsmede op de producten die erin worden vermeld.

19. a) Twee jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol kan elke overeenkomstsluitende Staat dit Protocol opzeggen door nederlegging van een schriftelijk instrument bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties.

b) De opzegging wordt een jaar na ontvangst van het instrument van opzegging van kracht.

c) Opzegging van de Overeenkomst overeenkomstig artikel XIV houdt tevens opzegging van dit Protocol in.

20. De Secretaris-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties stelt de in paragraaf 14 a) bedoelde landen, alsmede de Organisatie van de Verenigde Naties voor onderwijs, wetenschap en cultuur in kennis van de nederlegging van alle instrumenten van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding vermeld in de paragrafen 14 en 15, van de krachtens paragraaf 16 gedane of ingetrokken verklaringen, de data van inwerkingtreding van dit Protocol overeenkomstig de paragrafen 17 a) en 17 b), alsmede van de in paragraaf 19 bedoelde opzeggingen.

21. a) Dit Protocol kan worden herzien door de Algemene Conferentie van de Organisatie van de Verenigde Naties voor onderwijs, wetenschap en cultuur. De herziening zal echter slechts bindend zijn voor de Staten die partij worden bij het herziene Protocol.

b) Indien de Algemene Conferentie een nieuw Protocol aanneemt dat een gehele of gedeeltelijke herziening van dit Protocol inhoudt, dan staat het onderhavige Protocol, tenzij het nieuwe Protocol anders bepaalt, niet meer open ter ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, met ingang van de datum van de inwerkingtreding van het nieuwe herziene Protocol.

22. Dit Protocol laat de Overeenkomst onverlet.

23. De bijlagen A, B, C.1, C.2, D, E, F, G en H maken een integrerend deel uit van dit Protocol.

24. Overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties zal dit Protocol op de datum van de inwerkingtreding door de Secretaris-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties worden geregistreerd.

*Ten Blijke waarvan* de ondergetekenden, naar behoren gevolmachtigd, dit Protocol hebben ondertekend uit naam van hun onderscheidene Regeringen.

Gedaan op de zetel van de Organisatie van de Verenigde Naties te New York op 1 maart 1977 in één enkel exemplaar.

Dit Protocol werd ondertekend door volgende Staten : België, Denemarken, Duitsland (Bondsrep.), Frankrijk, de Heilige Stoel, Ierland, Italië, Luxemburg, Nederland, Nieuw-Zeeland, Oman, de Verenigde Staten.

## ANNEXE A

## Livres, publications et documents

- i) Livres imprimés, quelle que soit la langue dans laquelle ils sont imprimés et quelle que soit l'importance des illustrations qu'ils contiennent, y compris :
  - a) les éditions de luxe;
  - b) les livres imprimés à l'étranger, d'après le manuscrit d'un auteur résidant dans le pays d'importation;
  - c) les albums à dessiner ou à colorier destinés aux enfants;
  - d) les livres d'exercices (livres-cahiers) destinés aux écoliers qui, outre un texte imprimé, comportent des blancs que ceux-ci doivent remplir;
  - e) les recueils de problèmes de mots croisés contenant un texte imprimé;
  - f) les illustrations isolées et pages imprimées sous forme de feuillets isolés ou brochés, et les épreuves sur papier ou sur film, destinés à la production de livres.
- ii) Documents ou rapports imprimés à caractère non commercial.
- iii) Microreproduction des objets visés aux alinéas i) et ii) de la présente annexe, ainsi que les microreproductions des objets visés aux alinéas i) à vi) de l'annexe A à l'Accord.
- iv) Catalogues de films, d'enregistrements ou de tout autre matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique ou culturel.
- v) Cartes intéressant des domaines scientifiques tels que la géologie, la zoologie, la botanique, la minéralogie, la paléontologie, l'archéologie, l'ethnologie, la météorologie, la climatologie et la géophysique, ainsi que les diagrammes météorologiques et géophysiques.
- vi) Plans et dessins d'architecture ou de caractère industriel ou technique et leurs reproductions.
- vii) Matériel publicitaire d'information bibliographique destiné à être distribué gratuitement.

## ANNEXE B

## Œuvres d'art et objets de collection, de caractère éducatif, scientifique ou culturel

- i) Peintures et dessins, quelle que soit la nature des matières sur lesquelles ils sont entièrement exécutés à la main, y compris les copies exécutées à la main, à l'exclusion des objets manufacturés décorés.
- ii) Œuvres d'art originales de céramique et de mosaïque sur bois.
- iii) Objets de collection et objets d'art destinés aux musées, galeries et autres établissements agréés par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise, sous réserve qu'ils ne puissent être vendus.

## ANNEXE C.1

## Matériel visuel et auditif

- i) Films <sup>(1)</sup>, films fixes, microreproductions et diapositives.
- ii) Enregistrements sonores.
- iii) Modèles, maquettes et tableaux muraux de caractère éducatif, scientifique et culturel à l'exclusion des maquettes jouets.
- iv) Autre matériel visuel et auditif, tel que :
  - a) bandes vidéo, films en cinéscope, vidéo-disques, vidéogrammes et autres formes d'enregistrement du son et de l'image;
  - b) microcartes, microfiches et supports magnétiques ou autres utilisés par les services d'information et de documentation par ordinateur;
  - c) matériel d'enseignement programmé, parfois sous la forme de présentoir, accompagné de matériel imprimé correspondant, y compris le matériel sous forme de vidéocassettes et audio-cassettes;
  - d) diacopies, y compris celles destinées à la projection directe ou à la lecture sur appareil optique;
  - e) hologrammes pour projection par laser;
  - f) maquettes ou modèles visuels réduits de concepts abstraits tels que structures moléculaires ou formules mathématiques;
  - g) jeux multimédia;
  - h) matériels de propagande touristique, y compris ceux qui sont produits par des entreprises privées, invitant le public à effectuer des voyages en dehors du pays d'importation.

<sup>(1)</sup> L'importation en franchise de films cinématographiques exposés et développés à des fins de projection ou de vente commerciales publiques peut être limitée aux négatifs, étant entendu que cette limitation ne s'applique pas aux films (y compris les films d'actualité) qui sont admis en franchise aux termes des dispositions de l'annexe C.2 au présent Protocole.

## BIJLAGE A

## Boeken, publicaties en documenten

- i) Gedrukte boeken, ongeacht de taal waarin zij zijn gedrukt of het aantal illustraties dat zij bevatten, met inbegrip van :
  - a) luxe-uitgaven;
  - b) boeken gedrukt in het buitenland, naar het manuscript van een auteur die in het invoerende land woonachtig is;
  - c) teken- of kleurboeken voor kinderen;
  - d) oefenboeken (oefenschriften) voor scholieren, welke behalve een gedrukte tekst blanco-ruimte bevatten die moet worden ingevuld;
  - e) verzamelingen kruiswoordraadsels die een gedrukte tekst bevatten;
  - f) afzonderlijke illustraties en gedrukte bladzijden in de vorm van afzonderlijke of gebrocheerde bladen, en drukproeven op papier of op film, bestemd voor de vervaardiging van boeken.
- ii) Gedrukte documenten of rapporten die niet voor handelsdoeleinden zijn bestemd.
- iii) Microreproducties van de voorwerpen die in de punten i) en ii) van deze bijlage worden genoemd, alsmede microreproducties van de voorwerpen als bedoeld in de punten i) tot en met vi) van bijlage A van de Overeenkomst.
- iv) Catalogi van films, van opnamen van alle andere soorten visueel en auditief materiaal van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard.
- v) Kaarten op wetenschappelijke gebieden zoals geologie, zoölogie, botanica, delfstofkunde, paleontologie, archeologie, etnologie, meteorologie, klimatologie en geofysica, alsmede meteorologische en geofysische diagrammen.
- vi) Plannen en tekeningen inzake architectuur of van industriële of technische aard, en reproducties daarvan.
- vii) Reclamemateriaal met bibliografische gegevens om gratis te worden verstrekt.

## BIJLAGE B

## Kunstwerken en voorwerpen welke deel uitmaken van verzamelingen van opvoedkundigen, wetenschappelijke of culturele aard

- i) Schilderijen en tekeningen, ongeacht de aard van het materiaal waarop zij geheel met de hand zijn vervaardigd, met de hand vervaardigde copieën daaronder begrepen, met uitzondering van met de hand versierde voorwerpen.
- ii) Originele kunstwerken van keramische stof en van in hout ingelegd mozaïek.
- iii) Voorwerpen voor verzamelingen en kunstvoorwerpen bestemd voor musea, kunstgaleries en andere instellingen die van de bevoegde autoriteiten van het invoerende land toestemming hebben om deze voorwerpen vrij van rechten in te voeren, op voorwaarde dat zij niet worden verkocht.

## BIJLAGE C.1

## Visueel en auditief materiaal

- i) Films <sup>(1)</sup>, filmstrips, microreproducties en diapositieven.
- ii) Geluidsopnamen.
- iii) Modellen, maquettes en wandplaten van opvoedkundige, wetenschappelijke en culturele aard met uitzondering van speelgoedmaquettes.
- iv) Ander visueel en auditief materiaal, zoals :
  - a) videobanden, kinescoopfilms, videoplatten, videogrammen en andere vormen van geluids- en beeldopnamen;
  - b) microkaarten, microsteekkaarten en magnetische of andere dragers die gebruikt worden door voorlichtings- en documentatiediensten die gebruik maken van een computer;
  - c) geprogrammeerd onderwijsmateriaal, ook in sets, vergezeld van het overeenkomstige gedrukte materiaal, materiaal in de vorm van videocassettes en audiocassettes daarin begrepen;
  - d) transparanten, waaronder die bestemd voor rechtstreekse projectie of het aflezen van optische toestellen;
  - e) hologrammen voor projectie met laserstraal;
  - f) verkleinde visuele maquettes of modellen van abstracte vormen, zoals molecuulstructuren of wiskundige formules;
  - g) multimediaseries;
  - h) toeristisch reclamemateriaal, waaronder uitgaven van particuliere ondernemingen die het reizen buiten het land van invoer beogen te stimuleren.

<sup>(1)</sup> De invoer met vrijstelling van rechten van belichte en ontwikkelde cinematografische films voor openbare vertoning of commerciële verkoop kan beperkt worden tot de negatieven, met dien verstande dat deze beperking niet van toepassing is op films (waaronder nieuwsfilms) die volgens de bepalingen van bijlage C.2 van dit protocol vrij van rechten mogen worden ingevoerd.

(Les exonérations prévues dans la présente annexe C.1 ne s'appliqueront pas aux objets suivants :

- a) supports vierges de microreproductions et supports vierges d'enregistrement visuels et auditifs ainsi que leurs emballages spécifiques, tels que cassettes, cartouches, bobines;
- b) enregistrements visuels et auditifs, à l'exclusion des matériels de propagande touristique visés à l'alinéa iv), sous h), produits essentiellement à des fins de propagande commerciale par une entreprise commerciale privée ou pour son compte;
- c) enregistrements visuels et auditifs dans lesquels la publicité excède de 25 % de la durée. Dans le cas des matériels de propagande touristique visés à l'alinéa iv), sous h), ce pourcentage ne concerne que la publicité commerciale privée.)

#### ANNEXE C.2

##### Matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique ou culturel

Sous réserve qu'il soit importé par des organisations (y compris, au gré du pays d'importation, les organismes de radiodiffusion et de télévision) ou par toute autre institution ou association publique ou privée, agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour le recevoir en franchise, ou qu'il soit produit par l'Organisation des Nations Unies ou l'une de ses institutions spécialisées, matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique ou culturel, tel que :

- i) films, films fixes, microfilms et diapositives;
- ii) films d'actualité (comportant ou non le son) représentant des événements ayant un caractère d'actualité à l'époque de l'importation, et importés, aux fins de reproduction, soit sous forme de négatifs, impressionnés et développés, soit sous forme de positifs, exposés et développés, la franchise pouvant être limitée à deux copies par sujet;
- iii) films d'archives (comportant ou non le son) destinés à accompagner des films d'actualité;
- iv) films récréatifs convenant particulièrement aux enfants et aux jeunes;
- v) enregistrements sonores;
- vi) bandes vidéo, films en cinéscope, vidéo-disques, vidéogrammes et autres formes d'enregistrement du son et de l'image;
- vii) microcartes, microfiches et supports magnétiques ou autres utilisés par les services d'information et de documentation par ordinateur;
- viii) matériel d'enseignement programmé, parfois sous la forme de présentoirs, accompagné de matériel imprimé correspondant, y compris le matériel sous forme de vidéo-cassettes et d'audio-cassettes.
- ix) diacopies, y compris celles destinées à la projection directe ou à la lecture sur appareil optique;
- x) hologrammes pour projection par laser;
- xi) maquettes ou modèles visuels réduits de concepts abstraits tels que structures moléculaires ou formules mathématiques;
- xii) jeux multimédia.

#### ANNEXE D

##### Instruments et appareils scientifiques

- i) Instruments et appareils scientifiques sous réserve :
  - a) qu'ils soient destinés à des établissements scientifiques ou d'enseignement publics ou privés, agréés par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise, ces derniers devant être utilisés à des fins non commerciales sous le contrôle et la responsabilité de ces établissements;
  - b) que des instruments ou appareils de valeur scientifique équivalente ne soient pas présentement fabriqués dans le pays d'importation.
- ii) Pièces de rechange, éléments ou accessoires spécifiques s'adaptant aux instruments ou appareils scientifiques, pour autant que ces pièces de rechange, éléments ou accessoires soient importés en même temps que ces instruments ou appareils ou, s'ils sont importés ultérieurement, qu'ils soient reconnaissables comme étant destinés à des instruments ou appareils admis précédemment en franchise ou susceptibles de bénéficier de la franchise.
- iii) Outils à utiliser pour l'entretien, le contrôle, le calibrage ou la réparation des instruments scientifiques, à condition que ces outils soient importés en même temps que ces instruments et appareils ou, s'ils sont importés ultérieurement, qu'ils soient reconnaissables comme étant destinés à des instruments ou appareils admis précédemment en franchise ou susceptibles de bénéficier de la franchise et pour autant, en outre, que des outils de valeur scientifique équivalente ne soient pas fabriqués dans le pays d'importation.

(De in deze bijlage C.1 bedoelde vrijstellingen zijn niet van toepassing op de volgende voorwerpen :

- a) schone dragers voor microreproducties en schone dragers voor beeld- en geluidsopnamen, alsmede de speciale verpakking daarvan, zoals cassettes, cartouches, spoelen;
- b) beeld- en geluidsopnamen, met uitzondering van toeristisch reclamemateriaal als bedoeld in punt iv), sub h), dat door of voor rekening van een particuliere handelsonderneming hoofdzakelijk voor commerciële reclamedoeleinden is vervaardigd;
- c) beeld- en geluidsopnamen waarbij meer dan 25 % van de tijd in beslag wordt genomen door reclame. Voor toeristisch reclamemateriaal als bedoeld in punt iv), sub h), heeft dit percentage alleen betrekking op particuliere handelsreclame.)

#### BIJLAGE C.2

##### Visueel en auditief materiaal van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard

Onder voorwaarde dat het wordt ingevoerd door organisaties (waaronder radio- en televisie- omroeporganen, indien het land van invoer zulks wenst) of door andere openbare of particuliere instellingen of verenigingen die toestemming hebben van de bevoegde autoriteiten van het invoerende land om het vrij van rechten in te voeren, of indien het vervaardigd is door de Organisatie van de Verenigde Naties of een haar gespecialiseerde organisaties, visueel en auditief materiaal van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard, zoals :

- i) films, filmstrips, microfilms en diaposities;
- ii) filmjournaals (al dan niet met geluid) die gebeurtenissen vertonen die op het moment van invoer actueel zijn en die worden ingevoerd voor reproductie, hetzij in de vorm van belichte en ontwikkelde negatieven, hetzij in de vorm van belichte en ontwikkelde positieven, waarbij de vrijstelling beperkt kan worden tot twee kopieën per onderwerp;
- iii) archiefreel (al dan niet met geluid) bestemd om aan de nieuwfilms te worden toegevoegd;
- iv) ontspanningsfilms die vooral voor kinderen en jongeren geschikt zijn;
- v) geluidsopnamen;
- vi) videobanden, kinescoopfilms, videoplaten, videogrammen en andere vormen van geluids- en beeldopnamen;
- vii) microkaarten, microsteekkaarten en magnetische of andere dragers die gebruikt worden door voorlichtings- en documentatiediensten die gebruik maken van een computer;
- viii) geprogrammeerd onderwijsmateriaal, ook in sets, vergezeld van het overeenkomstige gedrukte materiaal, materiaal in de vorm van videocassettes en audiocassettes daaronder begrepen;
- ix) transparanten, waaronder die bestemd voor rechtstreekse projectie of het aflezen met optische toestellen;
- x) hologrammen voor projectie met laserstraal;
- xi) verkleinde visuele maquettes of modellen van abstracte vormen zoals molecuulstructuren of wiskundige formules;
- xii) multimediaseries.

#### BIJLAGE D

##### Wetenschappelijke instrumenten en apparaten

- i) Wetenschappelijke instrumenten en apparaten, op voorwaarde :
  - a) dat zij bestemd zijn voor openbare of particuliere wetenschappelijke instellingen of onderwijsinstellingen die toestemming hebben van de bevoegde autoriteiten van het invoerende land om deze voorwerpen vrij van rechten in te voeren en dat zij onder controle en verantwoordelijkheid van deze instellingen voor niet-commerciële doeleinden worden gebruikt;
  - b) dat er momenteel geen instrumenten of apparaten van gelijke wetenschappelijke waarde in het invoerende land worden vervaardigd.
- ii) Reserve-onderdelen, onderdelen of toebehoren specifiek bestemd voor de wetenschappelijke instrumenten of toestellen, voor zover deze reserve-onderdelen, onderdelen of toebehoren tegelijk met deze instrumenten of apparaten worden ingevoerd, of indien zij later worden ingevoerd, herkenbaar zijn als bestemd voor instrumenten of apparaten die eerder met vrijstelling van rechten of door vrijstelling van rechten in aanmerking komend zijn toegelaten.
- iii) Gereedschap dat gebruikt wordt voor het onderhoud, de controle, het kalibreren of het herstellen van wetenschappelijke instrumenten, op voorwaarde dat dit gereedschap tegelijk wordt ingevoerd met deze instrumenten en apparaten of, indien het later wordt ingevoerd, herkenbaar is als bestemd voor instrumenten of apparaten die eerder met vrijstelling van rechten of voor vrijstelling van rechten in aanmerking komend zijn toegelaten en verder voor zover geen gereedschap van gelijke wetenschappelijke waarde in het invoerende land wordt vervaardigd.

## ANNEXE E

## Objets destinés aux aveugles et aux autres personnes handicapées

- i) Tous objets spécialement conçus pour la promotion éducative, scientifique ou culturelle des aveugles, importés directement par des institutions ou organisations d'éducation des aveugles ou d'assistance aux aveugles agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise, y compris :
  - a) les livres parlants (disques, cassettes et autres reproductions sonores) et les livres en gros caractères;
  - b) les électrophones et lecteurs à cassettes, spécialement conçus ou adaptés pour les besoins des aveugles et autres handicapés et nécessaires pour écouter les livres parlants;
  - c) les appareils qui permettent aux aveugles et aux amblyopes de lire les textes imprimés normaux, par exemple, les machines à lire électroniques, les appareils télé-agrandisseurs et les auxiliaires optiques;
  - d) l'équipement destiné à la production mécanisée ou automatisée de matériel en braille et d'enregistrements, par exemple les poinçonneuses et les machines électroniques à transcrire et à imprimer le braille et les terminaux d'ordinateurs avec dispositifs d'affichage en braille;
  - e) le papier braille, les bandes magnétiques et les cassettes destinés à la fabrication de livres en braille et de livres parlants;
  - f) les auxiliaires destinés à favoriser la mobilité des aveugles, par exemple les appareils électroniques d'orientation et de détection des obstacles et les cannes blanches;
  - g) les auxiliaires techniques pour l'éducation, la réadaptation et la formation professionnelle ainsi que pour l'emploi des aveugles, par exemple les montres braille, les machines à écrire braille, les auxiliaires pédagogiques, les appareils spécifiquement conçus à l'usage des aveugles.
- ii) Tous objets spécialement conçus pour l'éducation, l'emploi et la promotion sociale des autres personnes physiquement ou mentalement handicapées, importés directement par des institutions ou organisations d'éducation de ces personnes ou d'assistance à ces personnes agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise, sous réserve que des objets équivalents ne soient pas présentement fabriqués dans le pays d'importation.

## ANNEXE F

## Matériels sportifs

Matériels sportifs destinés exclusivement à des associations ou groupements de sportifs amateurs agréés par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise, sous réserve que des matériels équivalents ne soient pas présentement fabriqués dans le pays d'importation.

## ANNEXE G

## Instruments de musique et autres équipements musicaux

Instruments de musique et autres équipements musicaux destinés exclusivement à des institutions culturelles ou à des écoles de musique agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise, sous réserve que des instruments et autres équipements équivalents ne soient pas présentement fabriqués dans les pays d'importation.

## ANNEXE H

## Matières et machines servant à la fabrication des livres, publications et documents

- i) Matières servant à la fabrication des livres, publications et documents (pâte à papier, papier de réemploi, papier journal et autres papiers servant à l'impression, encres d'imprimerie, colles, etc.).
- ii) Machines à traiter la pâte à papier et le papier; machines pour l'impression et la reliure sous réserve que des machines de valeur technique équivalentes ne soient pas présentement fabriquées dans le pays d'importation.

## BIJLAGE E

## Voorwerpen voor blinden en andere gehandicapten

- i) Alle voorwerpen die speciaal zijn ontworpen voor de ontwikkeling van blinden op het gebied van onderwijs, wetenschap en cultuur en rechtstreeks worden ingevoerd door instellingen of organisaties voor onderwijs aan of begeleiding van blinden, welke van de bevoegde autoriteiten van het invoerende land toestemming hebben om bedoelde voorwerpen vrij van rechten in te voeren, waaronder :
  - a) gesproken boeken (platen, cassettes of andere geluidsreproducties) en boeken met grote letters;
  - b) elektrofoons en cassettelezers, speciaal ontworpen voor of aangepast aan de behoeften van blinden en andere gehandicapten en nodig om de gesproken boeken te beluisteren;
  - c) toestellen die blinden en slechtzienden in staat stellen normaal gedrukte teksten te lezen, bijvoorbeeld elektronische leesmachines, televorgroeters en optische hulpmiddelen;
  - d) uitrusting voor gemechaniseerde of geautomatiseerde productie van braillemateriaal en van opnamen, bijvoorbeeld ponsmachines en elektronische machines voor het omzetten en drukken van brailleschrift en computerterminals die braille kunnen weergeven;
  - e) braillepapier, magneetbanden en cassettes bestemd voor de vervaardiging van boeken in brailleschrift en gesproken boeken;
  - f) hulpmiddelen die bestemd zijn om de beweeglijkheid van blinden te bevorderen, bijvoorbeeld elektronische oriënteringsapparaten en obstakeldetectors en witte wandelstokken;
  - g) technische hulpmiddelen voor het onderricht, de heraanpassing, de beroepsopleiding en de arbeid van blinden, bijvoorbeeld braillehorloges, brailleschrijfmachines, pedagogische hulpmiddelen, speciaal voor gebruik door blinden ontworpen apparaten.
- ii) Alle voorwerpen die speciaal zijn ontworpen voor onderwijs aan, arbeid van en het verwerven van een plaats in de maatschappij door andere lichamelijk of geestelijk gehandicapten, welke rechtstreeks worden ingevoerd door instellingen of organisaties voor onderwijs aan of begeleiding van deze personen, welke van de bevoegde autoriteiten van het invoerende land toestemming hebben om deze voorwerpen vrij van rechten in te voeren, op voorwaarde dat momenteel in het invoerende land geen gelijkwaardige voorwerpen worden vervaardigd.

## BIJLAGE F

## Sportartikelen

Sportartikelen uitsluitend bestemd voor verenigingen of groeperingen van sportamateurs die van de bevoegde autoriteiten van het invoerende land toestemming hebben om bedoelde voorwerpen vrij van rechten in te voeren, op voorwaarde dat momenteel in het invoerende land geen gelijkwaardige artikelen worden vervaardigd.

## BIJLAGE G

## Muzieksinstrumenten en andere muziekuitrusting

Musiekinstrumenten en andere muziekuitrusting uitsluitend bestemd voor culturele instellingen of muziekscholen die van de bevoegde autoriteiten van het invoerende land toestemming hebben om bedoelde voorwerpen vrij van rechten in te voeren, op voorwaarde dat momenteel in het invoerende land geen gelijkwaardige instrumenten en andere uitrusting worden vervaardigd.

## BIJLAGE H

## Materiaal en machines voor de vervaardiging van boeken, publicaties en documenten

- i) Materiaal voor de vervaardiging van boeken, publicaties en documenten (papierstof, recyclagepapier, krantenpapier en andere papiersoorten voor drukkerijen, drukinkt, lijm, enz.).
- ii) Machines voor de behandeling van papierstof en papier, drukpersen en bindmachines, op voorwaarde dat momenteel in het invoerende land geen machines van gelijke technische waarde worden vervaardigd.